

JUAN REMBICUACHIA YIPINDAR VAHE SAN JUAN

Ñehesa tecovesa resendar

¹ Co cuachiar pīpe oromombehu pēu co yīpisuive secoi vahe. Ahe orosendu, orosepia avei ore resa pīpe ité iyavei oropoco ité sese. Ahe niha Tūpa Ñehes tecovesa resendar. ² Co tecovesa oyemboyecua, orosepia iyavei ahe secocuer oromombehu. Ahe tecovesa apīrēhi oromombehu vahe pēu. Ahe Vu rese secoi vahe oyemboyecua vahe oreu. ³ Oromombehu co orosepia vahe, orosendu vahe ñepepe vahe nungar pe reco āgua ore rese inungar ore oroico yande Ru Tūpa rese, Tahīr Jesucristo rese avei. ⁴ Evocoyase cūrītei oroicuachía evocoi mbahe pēu yande yembovīharete catu āgua.

Tūpa tesapesa secoi

⁵ Iyavei Jesucristo ore mbohe co ñehesa rese, ahe oromombehu pēu: yande Ru Tūpa niha tesapesa secoi; ndipoi eté pītumimbisa sese. ⁶ “Che aico tupri Tūpa rese” yahese, yaicoño rumo angaipa pīpe, ahe inungar pītumimbi vahe, ahese yande remira tēi iyavei ndayayapoi mbahe supī tupri vahe. ⁷ Yaicose rumo tesapesa pīpe inungar yande Ru Tūpa secoi tesapesa, evocoyase yaico tuprīra yandeyeupe. Iyavei suvī yande moatiro opacatu angaipa sui.

⁸ Iyavei, “Ndarecoi angaipa che piha piipe” yahe tēise, yande ae yayembopa ipipe. Evocoiyase mbahe supi eté vahe ndayarecoi yandeyese. ⁹ Acoi yamombehuse yande angaipagüer Tūpa upe, ahese ahe omboura oñeroisa yande angaipa rese yandeu iyavei omoatirora opacatu mbahe-mbahe tēi yande sui. Esepia, ahe seco ñvi vahe. ¹⁰ Iyavei, “Che ndacheangaipai eté” yahe tupri tēise yaico, evocoiyase Tūpa semirañete ai vahe nungar yareco. Ipípe ndayaroyai iñhengagüer.

2

Jesucristo yande reco moingatusar

¹ Che rahireta, co aicuachía pēu pe angaipaēhi āgua. Que revo ava oime oyemboangaipa vahe pe pāhuve, yareco rumo yande Pitiñisar yande Ru rovai. Ahe Jesucristo, seco ñvi vahe. ² Ichui oime avei ñeroisa yande angaipa rese yandeu iyavei opacatu ava uve. Esepia, ahe omano curusu rese yande angaipa mocañi āgua yande sui.

³ Acoi yayapo tuprise Tūpa porocuita, ahese supi eté yaicua Tūpa. ⁴ Oime amove ava “che aicua Tūpa” ehi vahe; nomboaviyei rumo iporocuita. Ahe semirañete ai vahe, ndovirecoi mbahe supi tupri vahe oyese. ⁵ Acoi yamboaviyese iñhengagüer, ahese supi eté yasaisu Tūpa. Ipípe sui yaicua yande reco tupri Jesucristo rese. ⁶ Acoi “aico tupri Tūpa rese” ehi vahe, ahe secoira Jesucristo nungar.

Mborocuita ipiasu vahe resendar

⁷ Iyavei, che rivireta, ndaicuachiai mborocuita ambuae ipiasu vahe pēu. Aheño ité mborocuita

pereco vahe yipisuive. Ahe acoi yipindar psendu vahe. ⁸ Co aicuachía vahe rumo ogüeru mborocuaíta ipiasu vahe. Ahe supí eté tesapesa Jesucristo vireco vahe iyavei pereco vahe avei. Esepia, pĩtumimbi opara. Tesapesa evocoyase osesape.

⁹ Oime amove ava “che aico tesapesave” ehi angahu tẽi vahe; oyamotarẽhiño rumo ambuae omboetasa Tũpa reroyasar. Evocoi nungar recocuer pĩtumimbisave tẽi vite. ¹⁰ Acoi osaisu vahe ambuae omboetasa Tũpa reroyasar, ahe secói tesapesave. Sese nomboangaipa ucai omboetasa. ¹¹ Acoi ndoyambotai vahe omboetasa, pĩtumimbisa pipe tẽi secói, ndoicuai avei que rupi güecocuer virecora. Esepia, pĩtumimbi vahe nomboesapiso.

¹² Che rahireta, co aicuachía pẽu nara. Esepia, Tũpa iñero pe angaipa rese pẽu Jesucristo recocuer pipe. ¹³ Pe, yesupa peico vahe upe co aicuachía. Esepia, peicua yipisuive oicove vahe. Aicuachía avei pẽu, mbia chĩhivahe. Esepia, pesecopi Carugar. ¹⁴ Iyavei pe tahireta aicuachía opacatu pẽu. Esepia, peicua vahe niha yande Ru Tũpa. Aicuachía avei pẽu, pe iyésupa. Esepia, peicua yipisuive oicove vahe. Aicuachía avei pẽu, mbia chĩhivahe. Esepia, peyemoviracua etepri, peipisi avei Tũpa Ñehengagüer pe piha pipe. Ipipe pesecopi Carugar.

¹⁵ Evocoyase pesaisu eme co mbahe tẽi ivi pipendar. Acoi ava co mbahe tẽi osaisu vahe, ahe ndosaisui yande Ru Tũpa yuvireco. ¹⁶ Esepia, opacatu co mbahe tẽi ndahei yande Ru Tũpa suin-

dar; ahe rumo co ivi pipendar suindar. Ahe niha opacatu yande pihañemoñeta raisa, yaipota vahe sese yamahese, iyavei opacatu yande rembiereco rese yande yemboivate ai tēisa. ¹⁷ Co ivi pipendar mbahe tēi iyavei ava mbahe pota raisa opa pota ité ocañi. Acoi ava oyapo vahe rumo Tūpa remimbotar, yuvirecoira apirēhi vaherã ité.

Mbahe supi eté vahe iyavei mbahe ndahei vahe supi

¹⁸ Che rahireta, co ari ipa vahe ité yandeu. Iyavei acoi pesendu “oura Jesucristo amotarēhimbar” ehi vahe, ahe cūritei setá oyemboyecua yamotarēhimbar yuvireco. Sese yaicua ari ipa vahe yepota āgua. ¹⁹ Ahe oyepepi yande pāhu sui; ndahei eté rumo yande rivri yuvireco Tūpa rese. Esepia, acoi yande rivri itese, ahese opitara yande piri yuvireco viña. Ēgüe ehi oyecua ndahei opacatu yande rivri yuvirecoi.

²⁰ Cristo omondo Espiritu Santo pēu. Sese opacatu pe peicua mbahe supi tupri vahe. ²¹ Pe niha peicua co mbahe supi eté vahe. Sese aicuachía co pēu. Esepia, mbahe supi eté vahe sui ndoui temira. ²² Acoi “Jesús ndahei Poropīsiosar imboupri” ehi vahe, ahe semira tēi vahe, yamotarēhimbar yuvirecoi. Ahe niha ndoviroyai Tu, Tahir avei yuvireco. ²³ Acoi ava “evocoi ndahei Tūpa Rahir” ehi vahe, ndovirecoi Tu oyese yuvireco. Acoi “evocoi niha Tūpa rahir” ehi vahe rumo, ahe vireco yande Ru Tūpa oyese yuvireco.

²⁴ Sese yipisuive pesendu vahe ñehesa peyapocatu pe piha pipe. Ēgüe peyese, ahese peico tuprira Jesucristo rese, Tu rese avei. ²⁵ Esepia, Jesucristo

aipo ehi: “Pe perecora co tecovesa apirēhi vahe peyese” ehi yandeu.

²⁶ Sese co ava pembopa pota vahe resendar aicuachía pēu. ²⁷ Pe pereco Espíritu Santo Jesucristo ombou vahe pēu. Sese ndiyai eté ambuae pe mbohera. Espíritu ae pe mbohe opacatu mbahe rese oico. Iporombohesa supi eté, ndoporombopai vahe. Sese peicoño Jesucristo rese Espíritu Santo pe mbohesa rupi.

²⁸ Iyavei che rahireta, peicoño ité Cristo rese yareco vaherã sese yande yeroyasa. Acoi ogüeyise iva sui curi, ahese nayachĩ chietera sovai ichui.

²⁹ Pe niha peicua Jesucristo seco ñvi vahe. Iya peicua avei opacatu oyapo vahe mbahe ihñvi vahe, ahe Tũpa rahir ité yuvirecoi.

3

Tũpa rahir yuvirecoi vahe

¹ Mara ehi rutei Tũpa yande raisu. Ahe aipo ehi yandeu: “Pe niha che rahireta peico” ehi, ahe supi eté aipo ehi. Sese niha co ava ndoviroyai vahe Tũpa, ndoicatu eté yande recocuer cua ãgua. Esepia, ndoicuai Tũpa recocuer yuvireco.

² Che rivireta, yaico ité Tũpa rahir. Yande rumo ndayaicua tupri vitei yande reco ãgua ipare. Cũritei rumo co mbahe yaicua: acoi oyemboycuase Jesucristo, yaicora inungar. Esepia, yasepia itera opacatu seco reseve. ³ Iyavei opacatu osãro vahe Jesucristo yuvireco, oyepepiño ité opacatu angaipa sui güeco catupri ãgua, inungar ahe secoi.

⁴ Opacatu ava oyemboangaipa vahe, ahe oyavi Tũpa porocuita. Esepia, angaipa Tũpa porocuita

mboaviyeẽhisa yepi. ⁵ Pe rumo peicua Jesucristo ou co ivi pipe yande angaipagüer mocañi ãgua. Ahe niha ndovirecoi eté angaipa oyese. ⁶ Opatatu ava sese yuvirecoi vahe ndoyapoi angaipa. Acoi ava yangaipa vahe rumo ndosepiai, ndoicuai avei secocuer yuvireco. ⁷ Che rahireta, peyembopa uca eme ambuae ava upe, acoi oyapo vahe mbahe aviye vahe yepi, ahe secocuer aviye vahe ité inungar Jesucristo. ⁸ Acoi oyapo vahe angaipa, ahe Caruguar suindar. Esepia, Caruguar yipisuive ité oyapo angaipa. Sese ou Tũpa Rahir Caruguar rembiapo mocañipa ãgua.

⁹ Opatatu yuvirecoi vahe Tũpa rese ndoyapoi angaipa. Esepia, ahe vireco ité Tũpa recocuer oyese yuvireco. Sese ndoicatu iri angaipa apo ãgua yuvireco. Esepia, ahe Tũpa rahir ité yuvirecoi. ¹⁰ Icuapri ité Tũpa rahir yuvireco, icuapri avei Caruguar rahir yuvirecoi vahe. Esepia, acoi ndoyapoi vahe mbahe tupri iyavei ndosaisui vahe Tũpa reroyasar, ahe ndahei eté Tũpa rahir yuvirecoi.

Yayea:sura ñepei-pei yande yacatu

¹¹ Co niha ñehesa, acoi pesendu vahe yipisuive, ahe co yayea:sura ñepei-pei. ¹² Ndayaicoi chira inungar Caín, ahe Caruguar remimbohe oyuca vivri. ¿Mahera pĩha oyuca? Esepia, tivri oyapo mbahe aviye vahe; Caín rumo oyapo mbahe naporai vahe.

¹³ Che rivireta, pepihañemoñetai rene Tũpa ndoicuai vahe pe reroirose yuvireco. ¹⁴ Yande rumo yaicua aracacondar yande hã cañi tẽi agüer. Cũritei rumo yasẽ evocoi nungar sui tecovesa apirẽhi vahe pipe yande reco ãgua. Esepia, yande

niha yasaisu yande rívirera Tũpa rese yuvirecoi vahe. Acoi ndosaisui vahe rumo ahe ihã ocañi tẽi vite ité yuvireco. ¹⁵ Opacatu ava ndoyambotai vahe yande rívrí, ahe iporapichi serai vahe nungar. Pe rumo peicua ava iporapichi serai vahe ndovirecoi tecovesa apirẽhi vahe oyese. ¹⁶ Jesucristo niha omondo güecocuer manosave yande recocuer repirã. Ichui yande yaicua poroaisusa. Sese yande avei ãgüe tayahe yande rívirera rese. ¹⁷ Acoi ava vireco tẽi vahe mbahe eta oyeupe nara, osepiaño tẽi rumo vívrí upe mbahe ipane vahe, iyavei ndoipĩtiví, ahe ndovirecoi Tũpa poroaisusa oyese yuvireco. ¹⁸ Che rahireta, yande poroaisusa rumo ndahei chira yande ñehe pĩpe tẽi, iyacatu rumo yamboyecua mbahe yande rembiapo pĩpe.

Yande yeroyasa yareco vahe Tũpa rovai

¹⁹⁻²⁰ ãgüe yahese, yande yaicua yande recocuer supi eté vahe pĩpe yaico. Acoi, “Ndahei revo Tũpa rahir aico” yahese, ahese Tũpa rovaque yayemomahenduhara evocoi nungar rese: “Tũpa niha tuvichá catu yande pihañemoñetasa sui. Ahe opacatu mbahe oicua.” Sese yayeroyara. ²¹ Supi eté che rívirera, yaicua itese yande pĩha pĩpe yande reco tuprĩ Tũpa rese, ahese yayeroyaño itera sovai. ²² Ahe avei niha ombou opacatu mbahe yandeu yaporanduse chupe. Esepia, yamboyeroya iporocuaíta iyavei yayapo semimbotar yaico. ²³ Co ité iporocuaíta: yaroyara Tahir Jesucristo iyavei yayeaisura ñepeipei Tũpa yande cuaisa rupi tuprĩ. ²⁴ Acoi yaroyase iporocuaíta, ahese yaicora Tũpa rese; ahe avei secoira yande

rese. Iyavei ahe ombou Espíritu yandeu. Ichui yaicua Tūpa secoi yande rese.

4

Espíritu Tūpa suindar iyavei espíritu Cristo amotarēhimbar

¹ Che rahireta, aní chira peroya opacatu “Espíritu pipe añehe” ehi vahe. Iyacatu rumo pesāha rane ‘¿Tūpa suindar ité pīha?’ pe hesa pipe. Esepia, setá vai oporombohe angahu tēi vahe oguata opacatu ivi rupi yuvireco. ² Co rese peicuara ava Espíritu Tūpa suindar vireco vahe: “Jesucristo ou opacatu güete reseve” ehise, aipo ehi vahe vireco Espíritu Tūpa suindar ité. ³ Acoi aipo ndehi vahe rumo, ndovirecoi eté Espíritu Tūpa suindar oyese. Ahe rumo vireco espíritu Cristo amotarēhimbar tēi. Aracaco niha pesendu ñehesa acoi yamotarēhisar espíritu ou vaherã resendar. Ahe cūrítei secoi co ivi pipe.

⁴ Che rahireta, pe rumo Tūpa suindar peico. Iyavei pesecopi ité acoi semira tēi vahe peico. Esepia, Espíritu secoi vahe pe rese, ahe ipĩrata catu Caruguar sui. ⁵ Evocoi co ivi pipendar tēi yuvirecoi vahe. Esepia, oñehe mbahe ivi pipendar rese tēi yuvireco. Iyavei ava supindar ae ité oyapisaca ñehe rese yuvireco. ⁶ Yande rumo Tūpa suindar yaico. Acoi oicua vahe Tūpa oyapisaca yande ñehe rese yuvireco. Acoi ndahei vahe Tūpa rahir, ahe yande ñehe ndosendu potai yuvireco. Sese yande yaicuara vireco vahe Espíritu supi eté vahe, yaicua aveira vireco vahe espíritu oporombopa tēi vahe.

Tūpa oporoaisu vahe

⁷ Che rivireta, che rembiaisu, yayeaisu ñepei-pei. Esepia, yeaisusa Tūpa suindar. Opacatu osaisu vahe ava, ahe Tūpa rahir, oicua ité avei Tūpa yuvireco. ⁸ Acoi ndosaisui vahe ava, ahe ndoicuai Tūpa yuvireco. Esepia, Tūpa yeaisusa seci. ⁹ Ëgüe ehi omboyecua oporoaisusa yandeu. Ahe niha, ombou Guahir ñepei vahe co ivi pipe ichui yande recove ãgua. ¹⁰ Ndahei yande rane yasaisu Tūpa. Ahe rane rumo yande raisu iyavei ombou Guahir imano ãgua yande angaipa repirã. Ahe niha poroaisusa supi eté vahe.

¹¹ Che rivireta, che rembiaisu, ëgüe ehi Tūpa yande raisu. Evocoyase ëgüe yahe aveira yande yayeaisu ñepei-pei yepi. ¹² Ndipoi eté ava osepia vahe Tūpa. Yayeaisuse rumo, Tūpa seci yande rese. Iporoaisusa evocoyase oime ité yande rese. ¹³ Ahe ombou oEspíritu yandeu; ipipe sui yaicua sese yande reco iyavei yaicua ahe secoise yande rese. ¹⁴ Iyavei orosepia vahe, oromombehu: yande Ru ombou Guahir ava ivi pipendar pĩsiro ãgua. ¹⁵ Acoi ava “Jesús niha Tūpa Rahir” ehi vahe, ahe seci eté Tūpa rese; Tūpa evocoyase seci sese.

¹⁶ Ëgüe yahe icua, seroya tupri ãgua co Tūpa yande raisusa. Ahe niha yeaisusa. Acoi vireco vahe oporoaisusa, yuvirecoi avei sese; ahe avei seci sese. ¹⁷ Ëgüe yahe Tūpa poroaisusa mboaviye tupri ichui yande siquiyeẽhi ãgua acoi oyepotase ari cañi yandeu. Esepia, yande yaico co ivi pipe inungar Jesucristo. ¹⁸ Yasaisu tupri itese Tūpa, ndipoi chira siquiyesa yandeu. Ëgüe yahese, opara siquiyesa yande sui. Esepia, cañisa sui oime

siquiyesa yandeu. Sese acoi ava osiquiye ai vahe, ndoporoaisu tuprii eté.

¹⁹ Yipindar Tūpa yande raisu. Sese cūritei yande avei yasaisu Tūpa. ²⁰ Amove ava aipo ehi tēi: “Che asaisu Tūpa” ehi. Ahe ramoseve rumo viroĩro omboetasa Tūpa reroyasar. Evocoyase ahe semira tēi vahe. Esepia, acoi ndosaisui vahe omboetasa Tūpa reroyasar sepiase, ndoicatu Tūpa ndayasepiai vahe raisu āgua. ²¹ Jesucristo ombou co porocuita yandeu: acoi osaisu vahe Tūpa, tosaisu avei omboetasa seroyasar yuvireco.

5

Yande mbahe-mbahe tēi co ivi pipendar recopisa

¹ Opacatu viroya vahe Jesús Tūpa Rembiporavo Poropīsirosar seco rese, ahe Tūpa rahir yuvirecoi. Iyavei osaisu vahe ava, osaisu avei tahir yuvireco. ² Yande yasaisuse Tūpa, yayapose avei iporocuita, ahese yaicua yasaisu avei ava Tūpa rahir yuvirecoi vahe. ³ Yamboaviyese Tūpa porocuita, ahese yamboyecua Tūpa raisusa yaico. Iyavei iporocuita ndahei yavai etepri yapo āgua. ⁴ Esepia, opacatu Tūpa rahir yuvirecoi vahe osecopi mbahe-mbahe tēi ivi pipendar Cristo rese yeroyasa pipe yuvireco. ⁵ Acoi oyeroya vahe Jesucristo Tūpa Rahir secosa rese, ahe oicatu co ivi pipendar mbahe-mbahe tēi recopi āgua yuvireco.

Tūpa rahir recocuer resendar ñehesa

⁶ Co Jesucristo yusa icuasa i pipe ñapiramombrise: ndahei i reseño, suvi rese avei icuasa. Espiritu avei oseco mombehu. Esepia, ahe omombehu mbahe supi eté vahe yepi. ⁷ Evocoyase oime

mboſapĩ imboyecuasar: ⁸ Espĩritu, i, iyavei ſuvi. Ahe mboſapĩ oyoya tupri. ⁹ Yaroya revo ava remimombehu; Tũpa remimombehu rumo aviye catu vahe itĩ ichui. Eſepia niha, ahe Guahir omombehu. ¹⁰ Acoi viroya vahe Tũpa Rahir viſeco itĩ ahe ſemimombehu opiha pipe. Acoi ndoviroyai vahe rumo Tũpa, ſemirañete ai vahe nungar tĩ viſeco. Eſepia, ndoviroyai Tũpa ñehe Tahir reſendar. ¹¹ Co Tũpa remimombehu: ahe ombou yandeu tecoveſa apirĩhi vahe. Co tecoveſa Tahir reſe ſecoi. ¹² Acoi oipĩſi vahe Tũpa Rahir opiha pipe, ahe viſeco avei co tecoveſa. Acoi ndoipĩſi vahe rumo, ndoviſecoi etĩ tecoveſa oyese.

Poromboaracuasa ipa vahe

¹³ Co aicuachĩa pũu, pe pereco vahe Tũpa Rahir, peicua āgua pe ſupi etĩ pereco tecoveſa apirĩhi.

¹⁴ Yande rumo yayeroya co reſe: yaporanduse mbahe reſe Tũpa remimbotar rupi chupe, aheſe ahe yande ñehe oſendu. ¹⁵ Evocoiyase yaicuase ahe oſendu yande yerureſa, yaicua avei mbahe yande porandusa ombou vaheĩ yandeu.

¹⁶ Acoi oſepia vahe yande mboetasa Tũpa reroyasar oyemboangaipa vahe, ahe rumo ndahei manosave nara, oyeroguiſa ſeſe. Evocoiyase Tũpa omondora ſecove āgua chupe. Oime rumo angaipa ahe gũeru manosa. Che, “Peyeroqui evocoi nungar angaipa reſe” ndahei pũu. ¹⁷ Opacatu mbahe-mbahe tĩ ahe angaipa. Oime rumo angaipa ndayande reraſoi vahe manosave.

¹⁸ Yaicua Tũpa rahir ndoyapoi angaipa yuviſeco. Eſepia, Tahir oſãro evocoi nungar. Ichui Caruguar

ndopocoi sese. ¹⁹ Sese yaicua yande Tũpa rahir yaico. Iyavei opacatu ava ndoviroyai vahe Tũpa, ahe Caruguar povri pendar tẽi yuvirecoi. ²⁰ Iyavei yaicua Tũpa Rahir ogũeru oaracuasa yandeu Tũpa supi eté vahe cua ãgua iyavei yaico co supi eté vahe rese. Ahe niha Tahir Jesucristo, ahe avei Tũpa supi eté vahe iyavei tecovesa apirẽhi vahe. ²¹ Che rahireta, peñearo tupri tũpa angahu tẽi sui. Aipo rupive co che ñehesa amombehu pẽu.

Tũpa Ñehengagüer
New Testament in Guarayu (BL:gyr:Guarayu)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guarayu

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guarayu [gyr], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guarayu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c27c2d97-c359-59f5-b367-83efb2e33739